Prof **Alexandre FRANÇOIS**

LACITO–C.N.R.S.
7 rue Guy Môquet
94801 VILLEJUIF
FRANCE
⟨Alexandre.Francois@vjf.cnrs.fr⟩
http://alex.francois.free.fr
https://cnrs.academia.edu/AlexFrançois
http://lacito.vjf.cnrs.fr/membres/francois.htm

Curriculum Vitae

(September 2016)

Born March 28, 1972 in Levallois-Perret, France.
Married, three children. Living in Saint-Rémy-lès-Chevreuse (35 km South of Paris)

I. Current position

2015– Director of department **LACITO** "Langues et Civilisations à Tradition Orale", CNRS, Paris.

2015– *Directeur de Recherches 2e classe* (Senior Research Fellow, ≈Professor), tenure position at French **Centre National de la Recherche Scientifique** (CNRS), Dept **LACITO** "Langues et Civilisations à Tradition Orale", Paris.

2012– **Research Associate**, Linguistics – *School of Culture, History & Language* – Australian National University, Canberra.

II. Academic curriculum

2.1. Education and career

2015 Invited scholar at the *Max-Planck Institut für Menschheitsgeschichte*, Jena (Germany) [dir. Russell Gray] : collaborative research in Austronesian historical linguistics.

May-June 2015: 5 weeks. May-June 2016: 3 weeks.

2014 *Habilitation à Diriger des Recherches*, Institut National des Langues et Civilisations Orientales, Paris. [link]

2002–15 Research Fellow (*Chargé de Recherches 1re classe*), tenure position at French **Centre National de la Recherche Scientifique** (CNRS), Dept **LACITO** "Langues et Civilisations à Tradition Orale", Paris [dir. S. Naïm].

2009-12 Visiting Fellow, Linguistics – *School of Culture, History & Language* – **Australian National University**, Canberra [dir. N. Evans].

1999-2002 Lecturer in linguistics, at Université **Paris-III Sorbonne Nouvelle**, coupled with a PhD grant (*Allocation de Recherches*).

1998-2001 Doctorate (**PhD**) in Linguistics, Université **Paris-IV Sorbonne**.
Thesis: *Contraintes de structures et liberté dans la construction du discours. Une description du mwotlap, langue océanienne du Vanuatu.* [Structural constraints and freedom in speech elaboration. A description of Mwotlap, an Oceanic language of Vanuatu]. 472,000 words, 1078 pp.
Supervisor: Alain Lemaréchal (Paris-IV, École Normale Supérieure).
Committee: Stéphane Robert (LLACAN-CNRS); Isabelle Bril (LACITO-CNRS); Bernard

Caron (LLACAN-CNRS); Jean-Claude Rivierre (LACITO-CNRS); Darrell Tryon (Australian National University).

Dissertation defence 19 December 2001: "Très honorable, avec les félicitations du jury à l'unanimité" (*summa cum laude*).

1996-1997 DEA (≈**MA** thesis) in Linguistics, Université Paris-III Sorbonne Nouvelle.

Dissertation: *La subordination sans marques segmentales: formes de dépendance interpropositionnelle dans le discours* [Non-segmental coding of subordinate clauses and the question of interclausal relationships (A typological study)].

Supervisor: Alain Lemaréchal (Univ. Paris-IV Sorbonne).

1994-1995 **Agrégation de Grammaire** [highest requirement for teaching in University], rank nbr 1.

1993-1994 Studies in African languages (Fula, Tuareg), INALCO, Paris.

1993-1994 Maîtrise (≈**Honours** Thesis) in Classical Greek linguistics, Université Paris-X Nanterre. Dissertation: *Choix aspectuel et injonction d'après l'œuvre d'Euripide* [Verbal aspect and the imperative in the works of Euripides]. Supervisor: Prof. A.-M. Chanet. Special distinction.

1993 Classes taken in Arabic language at IFEAD (Institut Français des Etudes Arabes de Damas): Damascus, Syria.

1992-1993 Licence (**BA**) in Linguistics (option African linguistics), Paris-III Sorbonne Nouvelle.

1992-1993 Licence (**BA**) in Classics, Paris-IV Sorbonne.

1992-1998 **École Normale Supérieure**, Classics section, rank nbr 4 (for four years).

1989-1992 Hypokhâgne & Khâgne [≈Philosophy, Literature and Classics], Lycée Louis-le-Grand, Paris.

1989 Baccalauréat C (Scientific year-12), with distinction, Lycée de Rueil-Malmaison (Hauts-de-Seine, France).

2.2. Honours and awards

2014 Awarded the "Prime d'Encadrement Doctoral et de Recherche" by CNRS.

2004 "**Médaille de Bronze**" of CNRS, highest annual award for CNRS junior researchers, in Linguistics section.

2002 Qualification for a position of Maître de Conférences (Associate Professor).

2.3. Grants and scholarships

2004-2007 3-year scholarship for Junior Researchers, granted by French Ministère de la Recherche [Amount: 80,000 €].

Topic: *Rythmes à danser, poèmes à chanter en Mélanésie: esthétique, transmission et impact social des arts musicaux au Vanuatu* [Rhythms for dancing, poems for singing in Melanesia: aesthetics, transmission and social impact of musical arts in Vanuatu]. → I was head of a multidisciplinary team of three junior researchers, consisting of a linguist, an ethnomusicologist and an anthropologist-filmmaker. Production of an award-winning documentary film (see §9.4), and of a CD on Vanuatu traditional music (§3.3).

1999-2002 *Allocation de Recherches* (PhD grant), coupled with tutoring and lecturing in linguistics, at Université Paris-III.

1997 Walter-Zellidja scholarship, awarded by the *Académie Française*.
Project: Linguistic fieldwork in north Vanuatu, exploring the language Mwotlap (1998-2001).

1997 Naudet scholarship, awarded by *École Normale Supérieure*.

2.4. Other professional experience

1995-1997 multimedia librarian and archivist in the Music and Oral Archives Dept. (French ethnomusicology) of the *Musée National des Arts et Traditions Populaires*, Paris. Training in computer-aided archiving of audio recordings; database management.

2.5. Technical training

2015 *Encadrants et risques psychosociaux : comprendre, prévenir, agir* (6 h)

2015 *Initiation au XML et à la TEI*. (14 h)

2013 Training in web design *Utilisateur SPIP: Fonction de rédacteur* (8 h).

2007 Training in web design and animation with Adobe *Flash 9* (35 hrs).

2007 Training in video editing with Apple *Final Cut Pro*; and in DVD creation with *Dvd Studio Pro* (7 hrs).

2004 Training in algorithm calculation and computer programming. Introduction to relational database management with MySQL and scripting language Php (28 hrs).

2003 Training in image processing with Adobe Photoshop (21 hrs).

2.6. Various memberships

2013- Member of several research groups of LabEx E.F.L. :

- GD2 : Syntaxe de la phrase complexe dans les langues créoles
- RT1 : Généalogie des langues : Reconstruction, classification interne et description grammaticale des deux principaux phylums du monde: Niger-Congo et Austronésien
- PPC2 : Evolutionary approaches to phonology

2010- Steering Committee of the *World Loanword Database* (WOLD).

2010- *International Council of Traditional Music* (ICTM).

2010 *Homer Reading Group* (ANU).

2008- Editorial advisory board of *Oceanic Linguistics* journal (Univ. of Hawaii).

2006- *Centre for Research on Language Change* (CRLC).

2001- *Association of Linguistic Typology* (ALT).

2000- various seminars and research groups of the Fédération *Typologie & Universaux Linguistiques* (TUL-CNRS) – see §4.2.2 p.9.

1998- *Étude des Langues et Cultures d'Océanie* at LACITO.

1996- *Société de Linguistique de Paris*.

1999-2003 seminar RIVALDI of CNRS: *Relations intercatégorielles: Variations aspecto-temporelles et structures diathétiques*.

1999-2002 seminar Dépendance et parataxe at LLACAN (*Langage, Langues et Cultures en Afrique Noire*), CNRS.

1992-1995 seminar *Aspect verbal en grec ancien* at École Normale Supérieure.

2.7. Language proficiency

Native language: French.

Proficiency: English, Spanish, Italian; Bislama, Mwotlap, Lo-Toga, Hiw (Vanuatu); Teanu (Solomon Is).

Good level in Romance languages (Catalan, Portuguese…); Standard Arabic; Japanese; Classical Greek, Latin; various languages of north Vanuatu and the Solomons.

Some familiarity with German; Basque; Mandarin Chinese; Tahitian.

III. Publications

3.1. Books

in prep. *Voices from the Volcano: Myths, Folktales and Poetry from Gaua, Vanuatu*. World Oral Literature Series. Cambridge: Open Book Publishers. (ISBN 978-1-906924-82-9) [http://www.openbookpublishers.com/product/110]

2015 Charpentier, Jean-Michel & Alexandre François. 2015. ***Atlas Linguistique de Polynésie Française – Linguistic Atlas of French Polynesia***. Berlin–Papeete: Mouton de Gruyter, Université de la Polynésie Française. 2559 pp. (ISBN 978-3-11-026035-9) [http://www.degruyter.com/view/product/177498]

2013 François, Alexandre & Monika Stern. 2013. ***Music of Vanuatu: Celebrations and Mysteries***. Audio compact disc of research recordings with accompanying scholarly booklet. Label Inédit, W260147 SC848. Paris: Maison des Cultures du Monde. 128 pp.
[Ebook version: http://www.maisondesculturesdumonde.org/node/632]

2003 François, Alexandre. 2003. ***La sémantique du prédicat en mwotlap (Vanuatu)***. Collection Linguistique de la Société de Linguistique de Paris, vol. LXXXIV. Paris, Louvain: Peeters. 408 pp.

2002 François, Alexandre. 2002. ***Araki. A disappearing language of Vanuatu***. Pacific Linguistics, 522. Canberra: Australian National University. 375 pp.

3.2. Edited book

François, Alexandre; Sébastien Lacrampe; Michael Franjieh & Stefan Schnell (eds). 2015. ***The Languages of Vanuatu: Unity and Diversity***. Studies in the Languages of Island Melanesia, 5. Canberra: Asia–Pacific Linguistics Open Access. 271 pp. (ISBN 978-1-92-218523-5)
[→ Libre accès: http://hdl.handle.net/1885/14819]

3.3. Discography

François, Alexandre & Monika Stern. 2013. ***Vanuatu: Fêtes et Mystères – Vanuatu: Celebrations and Mysteries***. Ethnomusicological recordings, 1997-2011. Label INÉDIT, W260147 SC848. Paris: Maison des Cultures du Monde.

3.4. Doctoral thesis

2001 **Contraintes de structures et liberté dans l'organisation du discours. Une description du mwotlap, langue océanienne du Vanuatu** [*Structural constraints and freedom in speech elaboration: A description of Mwotlap, an Oceanic language of Vanuatu*]. Doctoral dissertation in Linguistics, Université Paris-IV Sorbonne. 3 volumes, 1078 pp.

2014 **Structures et dynamiques des systèmes linguistiques: Documentation, description, comparaison des langues océaniennes** [*Structures and dynamics of linguistic systems: The documentation, description and comparison of Oceanic languages*]. Dissertation for the *Habilitation à Diriger des Recherches*, Institut National des Langues et Civilisations Orientales. 154 pp.

[http://alex.francois.free.fr/AF-habilitation.htm]

3.5. Peer-reviewed journal articles and book chapters

NB: *Most articles can be found at http://cnrs.academia.edu/AlexFrançois*

in prep. [with Siva Kalyan] The structure of the Indo-European linkage.

in prep. **The economy of word classes in Hiw, Vanuatu: Grammatically flexible, lexically rigid**. In Eva van Lier (ed.), *Lexical Flexibility in Oceanic Languages*. Special issue of *Studies in Language*. 35 pp.

f/c **Méthode comparative et chaînages linguistiques : Pour un modèle diffusionniste en généalogie des langues**. In J.-L. Léonard (ed.), *Diffusion : implantation, affinités, convergence*. Mémoires de la Société de Linguistique de Paris, XXIV. Louvain : Peeters.

f/c [with Siva Kalyan] **Freeing the Comparative Method from the tree model: A framework for Historical Glottometry**. In *Let's talk about trees: Tackling Problems in Representing Phylogenic Relationships among Languages*, ed. by R. Kikusawa & L. Reid (Senri Ethnological Studies). Osaka: National Museum of Ethnology.

2016 **The history of personal pronouns in northern Vanuatu**. In K. Pozdniakov (ed.), *Reconstruction et classification généalogique : tendances actuelles*. *Faits de Langues*. Bern: Peter Lang. Pp.25–60.

2015c [A.F.; M. Franjieh; S. Lacrampe; S. Schnell] **The exceptional linguistic density of Vanuatu**. In *The Languages of Vanuatu: Unity and Diversity*, ed. by A. François, S. Lacrampe, M. Franjieh & S. Schnell. Studies in the Languages of Island Melanesia, 5. Canberra: Asia Pacific Linguistics Open Access. Pp. 1-21.

2015b **The ins and outs of *up* and *down*: Disentangling the nine geocentric space systems of Torres and Banks languages**. In *The Languages of Vanuatu: Unity and Diversity*, ed. by A. François, S. Lacrampe, M. Franjieh & S. Schnell. Studies in the Languages of Island Melanesia, 5. Canberra: Asia Pacific Linguistics Open Access. Pp. 137-195.

2015a **Temperature terms in northern Vanuatu**. In Maria Koptjevskaja-Tamm (ed.). *The Linguistics of Temperature*. Typological Studies in Language 107. Amsterdam, New York: Benjamins. Pp.832–857. [link]

2014 [Koch, Harold; Robert Mailhammer, Robert Blust, Claire Bowern, Don Daniels, Alexandre François, Simon Greenhill, Brian Joseph, Lawrence Reid, Malcolm Ross & Paul Sidwell] **Research priorities in historical-comparative linguistics: A view from Asia, Australia and the Pacific**. *Diachronica* 31: 2, 267-278. (doi 10.1075/dia.31.2.04koc)

2014 **Trees, Waves and Linkages: Models of Language Diversification**. In Claire Bowern & Bethwyn Evans (eds), *The Routledge Handbook of Historical Linguistics*. New York: Routledge. Pp.161-189. (ISBN 978-0-41552-789-7)

2014 [Boyd Michailovsky, Martine Mazaudon, Alexis Michaud, Séverine Guillaume, Alexandre François & Evangelia Adamou] **Documenting and Researching Endangered Languages: The Pangloss Collection**. *Language Documentation & Conservation*. Vol. 8 (2014), pp. 119-135. [link]

2013 **Shadows of bygone lives: The histories of spiritual words in northern Vanuatu**. In Robert Mailhammer (ed.). *Lexical and structural etymology: Beyond word histories*. Studies in Language Change. Berlin: DeGruyter Mouton. Pp.185-244. (ISBN 978-1-61451-058-1)

2012 **Ditransitive alignment and referential hierarchies in Araki**. In E. van Lier (ed), *Referential Hierarchies in Three-participant Constructions*, special issue of *Linguistic Discovery* 10 (3): 97-124. [link]

2012 **The dynamics of linguistic diversity. Egalitarian multilingualism and power imbalance among northern Vanuatu languages**. *International Journal of the Sociology of Language* 214, 85–110. [link]

2011 **Social ecology and language history in the northern Vanuatu linkage: A tale of divergence and convergence**. *Journal of Historical Linguistics* 1 (2), 175-246. Nov 2011. [link]

2011 **Where *R they all? The history and geography of *R-loss in Southern Oceanic languages**. *Oceanic Linguistics* 50 (1), 140-197. June 2011. [link]

2010 **Phonotactics and the prestopped velar lateral of Hiw: Resolving the ambiguity of a complex segment**. *Phonology* 27 (3). 393-434. Cambridge University Press.

2010 **Pragmatic demotion and clause dependency: On two atypical subordinating strategies in Lo-Toga and Hiw (Torres, Vanuatu)**. In Isabelle Bril (ed.), *Clause hierarchy and Clause linking: the Syntax and pragmatics interface*. (Studies in Language Companion Series 121.) Amsterdam, New York: Benjamins. Pp.499-548.

2009 **The languages of Vanikoro: Three lexicons and one grammar**. In Bethwyn Evans (ed.), *Discovering history through language: Papers in honour of Malcolm Ross*. Pacific Linguistics 605. Canberra: Australian National University. Pp. 103-126.

2009 **Verbal aspect and personal pronouns: The history of aorist markers in north Vanuatu**. In Andrew Pawley & Alexander Adelaar (eds). *Austronesian historical linguistics and culture history: A festschrift for Bob Blust*. Pacific Linguistics. Canberra: Australian National University. Pp.179-195.

2008 **Semantic maps and the typology of colexification: Intertwining polysemous networks across languages**. In Martine Vanhove (ed.). *From Polysemy to Semantic change: Towards a Typology of Lexical Semantic Associations*. Studies in Language Companion Series, 106. Amsterdam, New York: Benjamins. Pp.163-215.

2007 **Noun articles in Torres and Banks languages: Conservation and innovation**. In Jeff Siegel, John Lynch & Diana Eades (eds.), *Language Description, History and Development: Linguistic indulgence in memory of Terry Crowley*. Creole Language Library 30. New York: John Benjamins. Pp.313-326.

2006 **Serial verb constructions in Mwotlap**. In R.M.W. Dixon & Alexandra Aikhenvald (eds), *Serial Verb Constructions: A cross-linguistic typology*, Explorations in Linguistic Typology. Oxford: Oxford University Press. Pp.223-238.

2005 **Unraveling the history of the vowels of seventeen northern Vanuatu languages**. *Oceanic Linguistics* 44-2 (Dec 2005): 443-504.

2005 **A typological overview of Mwotlap, an Oceanic language of Vanuatu**. *Linguistic Typology* 9-1. Mouton de Gruyter. Pp.115-146.

2004 **Reconstructing the geocentric system of Proto Oceanic**. *Oceanic Linguistics* 43-1, juin 2004. University of Hawai'i Press. Pp.1-32.

2004 **Chains of freedom: Constraints and creativity in the macro-verb strategies of Mwotlap**. In Isabelle Bril et Françoise Ozanne-Rivierre (eds), *Complex predicates in Oceanic languages: Studies in the dynamics of binding and boundness*. Empirical Approaches to Language Typology. Berlin: Mouton de Gruyter. Pp. 107-143.

2004 **La réduplication en mwotlap: les paradoxes du fractionnement**. In E. Zeitoun (ed.), *Les langues austronésiennes*. *Faits de langues* n°23-24: 177-194.

2003 **Of men, hills and winds: Space directionals in Mwotlap**. *Oceanic Linguistics* 42-2, décembre 2003. University of Hawai'i Press. 407-437.

2000 **Dérivation lexicale et variations d'actance: petits arrangements avec la syntaxe**. *Bulletin de la Société de Linguistique*, t.XCV (2000), I pp.15-42.

2000 **L'illusion des classificateurs**. In *Classification, catégorisation*. *Faits de Langues* 14: 165-175.

1999 **Mouvements et clonages de voyelles en motlav: entre phonologie et morphologie**. *Bulletin de la Société de Linguistique*, t.XCIV (1999), vol.I: 437-486.

3.6. Articles & chapters *without peer-reviewing*

f/c Une diversité linguistique méconnue, révélée par un nouvel atlas. In n° spécial de la revue *Langues et Cité* sur les langues de la Polynésie française, sous la resp. de J. Vernaudon et M. Païa.

2013 In memoriam Darrell Tryon (1942-2013). *Journal de la Société des Océanistes* 136/137: 275-278. [lien]

2013 [with Maïa Ponsonnet] Descriptive linguistics. In Jon R. McGee and Richard L. Warms (ed.), *Theory in Social and Cultural Anthropology: An Encyclopedia*, vol.1, 184-187. Thousand Oaks, CA: SAGE.

2011 Le mwotlap. In Emilio Bonvini, Joëlle Busuttil & Alain Peyraube (eds), *Dictionnaire des Langues*. Quadrige. Paris: Presses Universitaires de France. Pp.1247-1253.

2010 Des valeurs en héritage: Les isomorphismes sémantiques et la reconstruction des langues. In Injoo Choi-Jonin, Marc Duval & Olivier Soutet (eds), *Typologie et comparatisme. Hommages offerts à Alain Lemaréchal*. Orbis-Supplementa 29. Louvain: Peeters. Pp.129-145.

2008 Mystère des langues, magie des légendes. In *Le mystère Lapérouse ou le rêve inachevé d'un roi*, edited by Association Salomon. Paris: de Conti, Musée national de la Marine. Pp.230-233.

2001 Gabarit de procès et opérations aspectuelles en motlav (Océanie). *Actances* 11, revue du RIVALDI-CNRS, juin 2001, pp.145-175.

2000 Vowel shifting and cloning in Motlav: historical explanation vs. formal description. In Marian Klamer (ed.), *Proceedings of AFLA 7 (The Seventh*

Meeting of Austronesian Formal Linguistics Association). Vrije Universiteit Amsterdam: Amsterdam. Pp.49-68.

1999 Noun incorporation in motlav. In Tom Payne (ed.) *Analytical methods in morphology and syntax*, University of Oregon, p.62.

1998 *Ben* en français oral, l'énonciateur (dés)engagé. In Bernard Caron (ed.), *Proceedings of the XVIth International Congress of Linguists*. Pergamon: Oxford. 24 pages [CD-Rom].

3.7. Book reviews

2007 in *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* (Journal of the Humanities and Social Sciences of Southeast Asia and Oceania), 163 (4): 563-565 – review of 〈 Chung, Ying Shing Anthony. 2005. *A descriptive grammar of Merei (Vanuatu)*. Canberra: Australian National University. Pacific Linguistics Shorter Grammars. PL 573. xi+74 pp. 〉.

2007 in *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* (Journal of the Humanities and Social Sciences of Southeast Asia and Oceania) 163 (2-3): 430-439, Leiden – review essay of four language descriptions of Malakula written by Terry Crowley, and edited by John Lynch, published in 2006 by *Pacific Linguistics*:

– *The Avava language of Malakula (Vanuatu)*.
– *Tape: a declining language of Malakula (Vanuatu)*.
– *Naman: a vanishing language of Malakula (Vanuatu)*.
– *Nese: a diminishing speech variety of Northwest Malakula (Vanuatu)*.

2006 in *Bulletin de la Société de Linguistique*, t.CI (2006-II), pp.281-286 – review of 〈 Engelenhoven, Aone van. 2004. *Leti, a Language of Southwest Maluku*. Royal Netherlands Institute of Southeast Asian and Caribbean Studies. Leiden: KITLV Press. 468 pp. 〉.

2005 in *Bulletin de la Société de Linguistique*, t.C (2005-II), pp.389-393 – review of 〈 Isabelle Bril, 2002, *Le nêlêmwa (Nouvelle-Calédonie): Analyse syntaxique et sémantique*. Langues et Cultures du Pacifique 16. Société des Études Linguistiques et Anthropologiques de France 403. Paris: Peeters. 528 pp. 〉.

2003 in *Bulletin de la Société de Linguistique*, t.XCVIII (2003-II), pp.373-378 – review of 〈 McGregor, William B. 2002. *Verb Classification in Australian Languages*. Empirical Approaches to Language Typology, 25. Berlin, New York: Mouton de Gruyter. xxvi + 531 pp. 〉.

2003 in *Bulletin de la Société de Linguistique*, t.XCVIII (2003-II), pp.378-384 – review of 〈 Lazard, Gilbert & Peltzer, Louise. 2000. *Structure de la langue tahitienne*. Langues et Cultures du Pacifique. Société des Études Linguistiques et Anthropologiques de France 391. Paris, Peeters. 258 pp. 〉.

2000 in *Journal de la Société des Océanistes*, 111 (2000-II), p.245 – review of 〈 Isabelle Bril, 2000, *Dictionnaire nêlêmwa-nixumwak français-anglais (Nouvelle-Calédonie)*. Langues et Cultures du Pacifique 14. Paris, Peeters. 524 pp.〉.

3.8. Other contributions to scholarship

200-item wordlists for the Austronesian Basic Vocabulary Database [http://language.psy.auckland.ac.nz/austronesian/]:

2010 Lemerig.

2009 Hiw.

2008 Mwotlap.

3.9. Reports

2008 Final report for the "Young Scholars" grant (2004-2007) about Vanuatu traditional music [see §2.3]. *Rythmes à danser, poèmes à chanter en Mélanésie: esthétique, transmission et impact social des arts musicaux au Vanuatu*. 56 pp.

2005 Report of the mission *Vanikoro 2005*. Written for the Institut de Recherches pour le Développement (IRD), Nouméa. 25 pp.

IV. Oral papers and conferences

4.1. International conferences

May 2016 "The coding of (in)definiteness in northern Vanuatu: Anaphora, specificity, topicality" – 8th *Austronesian and Papuan Languages and Linguistics* conference (APLL8), School of Oriental and African Studies (SOAS), London.

Apr 2016 [INVITED SPEAKER] "Building (on) a few dictionaries from Asia & the Pacific". Workshop *Challenges of electronic dictionary publication*, *Dictionaria*, Univ. Leipzig [resp. Iren Hartmann, M. Haspelmath]. [link]

Sept 2015 (A. François & Monika Stern) "Documentation des traditions musicales au Vanuatu : Création et vie des archives à l'ère numérique". Workshop *Intangible Heritage and Digital Archives* [resp. N. Revel & D. Rappoport], 5e Congrès Asie–Pacifique, Paris.

Jul 2015 "Subgrouping without trees: why we need non-cladistic approaches to language genealogy" – International workshop *Non-cladistic approaches to language genealogy* [conv. A. François & S. Kalyan], 22nd *International Conference on Historical Linguistics* (ICHL22), 27–31 July 2015, Naples.

Jun 2015 [INVITED SPEAKER] "Subgrouping without trees: How the linkage model re-defines the way we think of language genealogy" – Conference *Integrating inferences about our past: New findings and current issues in the peopling of the Pacific and SE Asia* [conv. R. Gray], Max Planck Institut für Mensch-heitsgeschichte, Jena, Germany; 22-23 June 2015.

Oct 2014 [INVITED SPEAKER] "Word classes in Hiw, Vanuatu: Polyfunctional and rigid" – International workshop *Lexical Flexibility in Oceanic Languages*, NWO, University of Amsterdam. [link]

Sept 2014 "Person syncretism and impersonal reference in Vanikoro languages" – 6th ed. of *Syntax of the World's Languages* (SWL6), Universitá di Pavia.

May 2014 "The morphology of object marking in Hiw" – 7th *Austronesian and Papuan Languages and Linguistics* (APLL7), School of Oriental and African Studies (SOAS), London.

Feb 2014 [with Siva Kalyan] "Historical Glottometry: A wave-model approach to subgrouping" – Berkeley Linguistic Society (BLS) annual conference, Berkeley, CA.

Oct 2013 [with Siva Kalyan] "Historical Glottometry: A wave-model approach to subgrouping" – Australian Linguistic Society (ALS) annual conference, Melbourne, Australia.

Aug 2013	[with Siva Kalyan] "Subgrouping without trees: A glottometric study of the northern Vanuatu linkage" – 21st *International Conference on Historical Linguistics* (ICHL21), University of Oslo, Norway.
Feb 2013	[with Siva Kalyan] "Freeing the Comparative Method from the tree model: A framework for Historical Glottometry". International multidisciplinary workshop *Let's talk about trees*, convened by R. Kikusawa. Ōsaka, Japan.
Feb 2013	"Person syncretism and impersonal reference in Vanikoro languages" – 9th *International Conference on Oceanic Linguistics* (COOL9), University of Newcastle, Australia.
Mar 2012	"Verbal number and Suppletion in Hiw" – *International Workshop on the Languages of Melanesia*. Australian National University, Australia, 16-18 March 2012.
Dec 2011	"*Show her to me*: Referential hierarchies and ditransitive verbs in Araki" – Annual meeting of the *Australian Linguistic Society*, Australian National University (Canberra, Australie), 1-4 Dec 2011.
Oct 2011	"A diffusionist approach to language history in Vanuatu: Clearing off the trees, exploring the bush". *International Workshop on the Languages of Vanuatu*, Australian National University, Australia, 20-23 Oct 2011.
Jan 2011	"The Linguistic Atlas of French Polynesia" – International workshop *From linguistic landscapes to landscape linguistics*, organised by LACITO-CNRS, Université Paris-III Sorbonne Nouvelle, Universität Bremen.
Sept 2010	"*Holem taet kastom*: A disc project from north Vanuatu" – ICTM *Study Group for the Music and Dance of Oceania*, ANU School of Music, Australian National University, Canberra.
Jan 2010	"A comparison of geocentric directionals across Banks and Torres languages" – 8th *International Conference on Oceanic Linguistics* (COOL8), University of Auckland, New Zealand.
Dec 2009	"Consonant clusters and sonority in Hiw, Vanuatu", Annual phonology workshop (OzPhon), in *Australian Language and Speech Conference* 2009 (ALAS09) – part of the 2009 Summer Fest of the Human Communication Network (HCS-Net SummerFest), Sydney, Australia.
Jul 2009	[**Keynote presentation**] "Local words, shared ideas. Lexical divergence and structural homogeneity among north Vanuatu languages", Australian Linguistic Society (ALS) annual conference, Melbourne, Australia.
Jun 2009	"Verbal number and Suppletion in Hiw (Vanuatu)" – *11th International Conference on Austronesian Linguistics* (11ICAL), Centre CNRS Paul Langevin, Aussois, France.
Oct 2008	"Innovation of forms, preservation of concepts: The paradox of constructional inertia in north Vanuatu languages." Paper read at international workshop *Grammatical Constructions in Time and Space*. University of Oslo (Norway), 30-31 oct 2008. [resp. Åshild Næss]
Oct 2008	"Structural parallelism and diversity of forms across the languages of north Vanuatu: One or several communities?". Paper read at international workshop *Ecology and Language Evolution*. LACITO-CNRS, Villejuif (France), 23 oct 2008. [resp. François Jacquesson]
Sept 2007	"Parallel meanings, divergent forms in the North Vanuatu Sprachbund. Diffusion or genetic inheritance?" – 7th International Conference of the *Association of Linguistic Typology* (ALT7), Paris.

Jul 2007 "Verbal aspect and personal pronouns: The history of aorist markers in north Vanuatu" – 7th *International Conference on Oceanic Linguistics* (COOL7), Université de Nouvelle-Calédonie, Nouméa.

Jun 2006 "Are Vanikoro languages really Austronesian?". Second conference on *Austronesian Languages and Linguistics* (ALL2), organised by UKARG (United Kingdom Austronesian Research Group, resp. Bill Palmer), Oxford, England.

Dec 2004 "Archipels sémantiques et typologie lexicale". International workshop *Typologie des rapprochements sémantiques*. Fédération de Typologie Linguistique – CNRS, Paris.

Jul 2004 "The cruel destiny of vowels in fourteen Banks languages". 6th *International Conference on Oceanic Linguistics* (COOL6), University of the South Pacific, Port Vila, Vanuatu.

Jul 2004 "Subgrouping hypotheses in North Vanuatu". 6th *International Conference on Oceanic Linguistics* (COOL6), University of the South Pacific, Port Vila, Vanuatu.

Jun 2003 "Serial verbs in Mwotlap". – 6th *International Workshop of Linguistic Typology* on Serial verb constructions, Research Centre for Linguistic Typology (RCLT), La Trobe University, Melbourne.

Jan 2002 "Coding for indirect participants in Mwotlap". Workshop on *Benefactives in Austronesian languages* (A. Margetts) – *9th International Conference on Austronesian Linguistics* (9ICAL), Canberra, 8-11 January 2002.

Jan 2002 "Men and landscapes: Spatial reference in Mwotlap". – *9th International Conference on Austronesian Linguistics* (9ICAL), Canberra, 8-11 January 2002?

Jan 2002 '*I need somebody, not just anybody*': The grammar of referentiality in Araki. *5th International Conference of Oceanic Languages* (COOL5), Canberra.

Mar 2001 "Serial verbs and valency variations in Motlav, Vanuatu". – *Third European Meeting of Oceanic Linguistics* on Verb Serialisation, Paris.

May 2000 "Vowel shifting and cloning in Motlav: historical explanation vs formal description". – 7th annual congress of the *Austronesian Formal Linguistics Association* (AFLA7), Amsterdam.

Jul 1997 "*Ben* en français oral, l'énonciateur (dés)engagé". [Ben *in colloquial French: (non-) commitment of the speaker*] – XVIth International Congress of Linguists, Paris.

4.2. Local conferences, workshops

Apr 2015 "Quand la morphologie n'encode pas les émotions : De quelques morphèmes évaluatifs du mwotlap" – Workshop *MorphÉm : La morphologie des émotions*. DDL, Lyon [conv. Maïa Ponsonnet].

Jan 2015 "Méthode comparative et chaînages linguistiques: Pour un modèle diffusionniste en généalogie des langues" – Journée d'études [Annual workshop] 2015, Société de Linguistique de Paris, topic: *Diffusion: Implantation, affinités et convergence* [conv. Jean-Léo Léonard].

Apr 2012 "Linguistique historique au Vanuatu: La défaite du modèle arborescent" – *Méthodes en linguistique historique: Rencontre Austronésianistes–Africanistes*, LLACAN, Villejuif [conv. Laurent Sagart].

Dec 2011 (Alex François & Siva Kalyan) "Language history in Vanuatu: The epic failure of the tree model". *Centre for Research on Language Change*, Australian National University, Canberra. [conv. Harold Koch].

Nov 2010 "Loanwords in Melanesian languages : What do they tell us ?" – *World Loanword Database*; Max-Planck Institute, Leipzig [conv. Martin Haspelmath].

Apr 2010 "Exploring word histories in Vanuatu languages". First *Etymological Symposium* [conv. R. Mailhammer]. Australian National University.

Feb 2009 "Song tradition and poetic language in north Vanuatu: Exploring the mystery". Workshop *Language and verbal art*, Dept of Linguistics, RSPAS, Australian National University [conv. Tony Woodbury].

4.3. Seminars

Mai 2016 "The complex sentence in Bislama" – Labex EFL-GD2 *La syntaxe de la phrase complexe dans les langues créoles* [resp. S. Manfredi, N. Quint].

Mar 2016 [INVITED TALK] "Historical Glottometry: A wave-model approach to language subgrouping" – *Forschungskolloquium Vergleichende Sprachwissenschaft*, Institut für Vergleichende Sprachwissenschaft, Universität Zürich [resp. B. Bickel].

Jan 2016 "Des données comparables mais idiomatiques : Pour un questionnaire situationnel" – *TUL-Quest : Questionnaires de terrain*, Fédération TUL [resp. A. Lahaussois].

Oct 2015 "L'indéfini dans les langues du nord du Vanuatu : Anaphore, spécificité, saillance discursive" – *Typologie de l'Indéfini*, LACITO–CNRS [resp. I. Bril, S. Naïm].

Mars 2015 [INVITED TALK] "Méthode comparative et chaînages linguistiques: Pour un modèle diffusionniste en généalogie des langues" – Séminaire HELAN2 *Histoire et écologie du langage et des langues* [conv. Brigitte Pakendorf], DDL (*Dynamique du Langage*), Lyon.

Jan 2015 "Nombre verbal et supplétisme en hiw, Vanuatu" – séminaire *TypoUlm* [conv. Gilles Authier].

Nov 2014 "Phonotactics and sonority in Hiw, Vanuatu: Understanding the prestopped velar lateral" – *Séminaires de Recherches en Phonétique et Phonologie*, Laboratoire de Phonétique et Phonologie, Paris-3 [conv. Rachid Redouane].

May 2014 "The morphology of object marking in Hiw (Vanuatu): A reanalysis in progress" – *Recherches actuelles en typologie linguistique*, Centre de Recherches Linguistiques sur l'Asie Orientale, CRLAO–CNRS [conv. Hilary Chappell].

May 2014 "Le marquage de l'objet en hiw (Vanuatu) : Variation et réanalyse" – *Problèmes d'Analyse et de Comparaison des Langues*, LACITO–CNRS [conv. Alex François].

Nov 2013 [INVITED TALK] "The ins and outs of *up* and *down*: Disentangling the nine geocentric space systems of Torres and Banks languages" – Linguistic seminar, Stockholms Universitet, Stockholm, Sweden [conv. Ljuba Veselinova].

Apr 2013 "Linguistique historique au Vanuatu: La défaite du modèle arborescent" – Linguistique comparative historique au XXIe siècle : enjeux théoriques et méthodologiques, INALCO, Paris [conv. Konstantin Pozdniakov].

Feb 2013 "*On est tous pareils*: Syncrétisme pronominal et référence impersonnelle dans les langues de Vanikoro" – *Problèmes d'Analyse et de Comparaison des Langues*, LACITO–CNRS [conv. Alex François].

Jun 2012	"Wordhood and floating consonants in French" – Grammar Writing Group, Dept of Linguistics, RSPAS, Australian National University [conv. Nick Evans].
Mar 2012	"Serial verbs in Mwotlap" – Grammar Writing Group, Dept of Linguistics, RSPAS, Australian National University [conv. Nick Evans].
Aug 2011	"Negation: a typological overview" – Grammar Writing Group, Dept of Linguistics, RSPAS, Australian National University [conv. Nick Evans].
June 2011	"Phonotactics and sonority in Hiw: Understanding the prestopped velar lateral". Friday seminars, Dept of Linguistics, CHL [conv. Nick Evans]. Australian National University.
Mar 2011	"Studying Tense-Aspect-Mood systems" – Grammar Writing Group, Dept of Linguistics, RSPAS, Australian National University [conv. Nick Evans].
Nov 2010	"Language divergence and convergence in north Vanuatu: Competing social forces and their linguistic correlates" – Universität Leipzig [conv. Balthasar Bickel].
Sept 2010	"Complement clauses in Teanu (Solomon Is)" – Grammar Writing Group, Dept of Linguistics, RSPAS, Australian National University [conv. Nick Evans].
May 2010	"Other people's minds and the clause hierarchy: Deixis, shared references and clause backgrounding strategies in northern Vanuatu languages". Friday seminars, Dept of Linguistics, CHL [conv. Nick Evans]. Australian National University.
Oct 2009	"Poetic language and song in Mwotlap, Vanuatu". Seminar on *Pacific languages* [conv. N. Evans], Session on Traditional Verbal Art. Australian National University.
Aug 2009	"Lexical diversification and structural parallelism in north Vanuatu: Two pressures in conflict" – Linguistic Seminars, University of Newcastle [conv. Bill Palmer].
Jun 2009	"Object marking and constituent structure in Hiw" – Grammar Writing Group, Dept of Linguistics, RSPAS, Australian National University [conv. Nick Evans].
May 2009	"Verbal number and Suppletion in Hiw (Vanuatu): a morphological curiosity" – Informal Field Linguistics Seminars, Dept of Linguistics, RSPAS, Australian National University [conv. Wayan Arka].
Apr 2009	"Lexical divergence and structural parallelism across the languages of north Vanuatu: Two pressures in conflict". Friday seminars, Dept of Linguistics, RSPAS, Australian National University [conv. Wayan Arka].
Apr 2009	"A small puzzle from north Vanuatu: A highly versatile postverb in Mwotlap". Seminar for Doctoral students, Dept of Linguistics, RSPAS, Australian National University [conv. Mark Donohue].
Nov 2006	"Thématisation, arrière-plan discursif et dépendance interpropositionnelle dans quelques langues du Vanuatu" [*Topicalisation, clause backgrounding and interclausal subordination in a few languages from Vanuatu*]. Seminar *Typologie de la dépendance interpropositionnelle*, Fédération de Typologie Linguistique – CNRS [conv. Isabelle Bril].

Jun 2006 "Des prédications d'arrière-plan: Aspect verbal, hiérarchie discursive et subordination en lo-toga" [*Background predicates: Verbal aspect, discourse hierarchy and subordination in Lo-Toga (Torres, Vanuatu)*]. Seminar *Typologie de la dépendance interpropositionnelle*, Fédération de Typologie Linguistique – CNRS [conv. Isabelle Bril].

Nov 2005 "Processus métaphoniques et multiplication des voyelles au nord du Vanuatu" [*Metaphony and vowel creation in northern Vanuatu*]. Seminar *Typologie phonologique et changements diachroniques*, Fédération de Typologie Linguistique – CNRS [conv. Annie Rialland].

Mar 2005 "Danse, musique et poésie chantée à Motalava" [*Dance, music and sung poetry in Motalava*]. Research group *Rythmes à danser, poèmes à chanter en Mélanésie: esthétique, transmission et impact social des arts musicaux au Vanuatu* [conv. Alexandre François].

Nov 2004 "Déixis, préconstruction et dépendance énonciative: Les déictiques *en* et *nen* du mwotlap" [*Deixis, clause backgrounding and pragmatic dependency: the deictics* en *and* nen *in Mwotlap*]. Seminar *Typologie de la dépendance interpropositionnelle*, Fédération de Typologie Linguistique – CNRS [conv. Isabelle Bril].

Oct 2004 "L'aoriste en mwotlap: Problèmes de polysémie aspectuelle" [*The Aorist of Mwotlap: Issues of aspect polysemy*]. Seminar *Typologie du temps et de l'aspect*, LACITO – CNRS [conv. Zlatka Guentchéva].

May 2004 "Systèmes de marques personnelles dans quelques langues du Vanuatu" [*Systems of personal pronouns in a few languages from Vanuatu*]. Seminar *Typologie des pronoms personnels*, Fédération de Typologie Linguistique – CNRS [conv. Yves Moñino & Konstantin Pozdniakov].

Apr 2004 "Transcription des langues et cartographie au 'Vanouatou': quelques enjeux idéologiques" [*Vernacular orthography and place-name conventions in Vanuatu: some ideological issues*]. Seminar *Formation à la Recherche Anthropologique en Océanie* (FRAO), École des Hautes Études en Sciences Sociales [conv. Alban Bensa & Marie Salaün].

Jan 2004 (with Claire Moyse-Faurie, LACITO-CNRS) "Diversité des prédicats non verbaux dans quelques langues océaniennes" [*Diversity of non-verbal predicates in some Oceanic languages*]. Annual conference of the Société de Linguistique de Paris: *Les constituants prédicatifs et la diversité des langues*, Paris [conv. Jacques François].

May 2003 "Problèmes d'aspect verbal en mwotlap (Vanuatu)" [*Issues of verbal aspect in Mwotlap (Vanuatu)*]. Research group on Bantu languages, LACITO-CNRS.

May 2003 "Aspect et télicité en mwotlap (Vanuatu): Un type-de-procès unique pour tous les lexèmes de la langue ?" [*Verbal aspect and telicity in Mwotlap (Vanuatu): a unique actionality pattern for the whole lexicon?*]. Société de Linguistique de Paris [conv. Jacques François].

Apr 2003 "Chaînes de propositions en araki (Vanuatu): une structure plurifonctionnelle" [*Clause chaining in Araki (Vanuatu): a polyfunctional structure*]. Seminar *Typologie de la dépendance interpropositionnelle*, Fédération de Typologie Linguistique, CNRS [conv. Isabelle Bril].

Mar 2003 "La réduplication en mwotlap: les paradoxes du fractionnement" [*Reduplication in Mwotlap: the fragmentation paradox*]. Conference on Austronesian languages organised by journal *Faits de Langues* [conv. Élizabeth Zeitoun, Mary-Annick Morel].

Jan 2003 "Problèmes d'orientation spatiale dans les langues austronésiennes" [*Problems of spatial deixis in Austronesian languages*]. Seminar *Histoire des Théories Linguistiques*. Université Jussieu Paris-VII [conv. Sylvain Auroux].

Nov 2002 "Quelques problèmes de sémantique lexicale dans les langues du Vanuatu (mwotlap, araki, bislama)" [*Problems of lexical semantics in some Vanuatu languages (Mwotlap, Araki, Bislama)*] – seminar *Typologie des rapprochements sémantiques*, Fédération de Typologie Linguistique, CNRS [conv. Martine Vanhove].

Apr 2002 "Polysémies modales: Le Prospectif du mwotlap" [*Modal polysemies: the Prospective of Mwotlap*] – seminar RIVALDI (Cross-linguistic research on variations of case & voice coding), CNRS.

Apr 2001 "Déixis abstraite, préconstruction et effet de subordination: la marque de coénonciation *en* du motlav" [*Discourse deixis, anaphora and subordinating effect: the marker* en *in motlav*] – seminar Dépendance et Parataxe, LLACAN-CNRS.

Feb 2001 "Aspect et structuration interne du procès en motlav" [*Aspect and event packaging in motlav*] – Prof. Lemaréchal's postgraduate seminar of Linguistics (Paris-IV Sorbonne).

Mar 2000 "La subordination sans subordonnants: pour une pragmatique de la parataxe" [*Subordination with no conjunction: a pragmatic approach to parataxis*] – seminar Dépendance et Parataxe, LLACAN-CNRS.

Feb 2000 "Le modificateur verbal *goy* en motlav: polysémie lexicale & variations actancielles" [*The verbal modifier* goy *in Motlav: Lexical polysemy and case-role relations*] – Prof. Lemaréchal's postgraduate seminar of Linguistics (Paris-IV Sorbonne).

Jan 2000 "L'expression de la possession en motlav" [*Coding for possession in Motlav*] – seminar Etude des Langues et Civilisations d'Océanie, LACITO-CNRS.

Dec 1999 "Catégories grammaticales et fonctions syntaxiques: Divergences et complexité interne des systèmes linguistiques" [*Grammatical categories and syntactic functions: Cross-linguistic differences and intra-lingual complexity*] – seminar "Morphosyntax" for Doctoral candidates of LACITO-CNRS.

Nov 1999 "Problèmes d'aspect en motlav (langue mélanésienne du Vanuatu)" [*Aspectual topics in Motlav*] – seminar RIVALDI (Cross-linguistic research on variations of case & voice coding), CNRS.

Mar 1999 "Les parties du discours en motlav: la polyvalence des unités lexicales" [*Parts of speech in Motlav: polyvalency of lexical units*] – at Doctoral seminar for candidates of LACITO-CNRS.

Feb 1999 "Harmonie et copie de voyelles en motlav" [*Vowel shifting and harmony in Motlav*] – seminar Typology and Linguistic Change, LACITO-CNRS.

V. Fieldwork

[NB: This section is not translated into English.]

mai 2012: Seconde mission dans l'île Vanikoro, Temotu province, îles Salomon. Recherche sur les langues **Teanu** (900 locuteurs), **Lovono** (3), **Tanema** (1 locuteur) ; ainsi que des langues des îles voisines **Tanibili**, **Asubuo** (île Utupua), **Natügu**. 6 jours.

avril 2011: Quatrième mission dans les îles Torres, Vanuatu. Recherche sur les langues **Hiw** (200 locuteurs), **Lo-Toga** (600), et **Mota** (450). 2 semaines.

avril 2011: Septième mission sur l'île de Motalava. Restitution d'enregistrements sonores, via la création d'une médiathèque publique; introduction du **mwotlap** dans l'enseignement primaire. Recherches sur la langue **Lehali** (300 locuteurs) parlée à Ureparapara. 2 semaines.

août 2007: Sixième mission sur l'île de Motalava. Enquête sur la musique et la danse traditionnelles. Recherches sur les langues **Lehali** (300 locuteurs) et **Löyöp** (300) parlées à Ureparapara. 2 semaines.

juillet 2007: Troisième mission dans les îles Torres, Vanuatu. Recherche sur les langues **Hiw** (200 locuteurs) et **Lo-Toga** (600). 4 semaines.

janvier 2006: Deuxième mission dans les îles Torres, Vanuatu. Recherche sur la langue **Hiw** (200 locuteurs). 2 semaines.

janvier 2006: Troisième mission sur l'île de Vanua Lava: recherche sur les langues **Lemerig** (3 locuteurs) et **Vera'a** (300). 1 semaine.

décembre 2005: Cinquième mission sur l'île de Motalava. Enquête sur la musique et la danse traditionnelles. Réalisation d'un film documentaire, en collaboration avec Éric Wittersheim et Monika Stern. 4 semaines.

avril-mai 2005: Participation à la mission de recherches *Lapérouse 2005* organisée par l'IRD-Nouméa, la Marine Nationale, et l'Association Salomon, dans l'île de Vanikoro, îles Salomon. Recherches linguistiques sur les langues **Teanu** (600 locuteurs), **Lovono** (5), **Tanema** (4), **Tikopia** (1000 loc., dont 150 à Vanikoro) ; enquêtes sur la tradition orale. 3 semaines.

juillet-août 2004: Première mission dans les îles Torres, Vanuatu. Recherche sur les langues **Hiw** (200 locuteurs) et **Lo-Toga** (600). 2 semaines.

juillet 2004: Quatrième mission sur l'île de Motalava: enquête sur tradition orale et musique. Recherche sur la langue **Lehali** (300 locuteurs). 2 semaines.

août 2003: Enquête sur l'île de Gaua, îles Banks, Vanuatu. Recherche sur les langues **Mwerlap** (1200 locuteurs), **Nume** (500), **Dorig** (200), **Koro** (160), **Lakon** (700), **Olrat** (5). Enquêtes grammaticales et lexicales, recueil de tradition orale. 4 semaines.

juillet 2003: Seconde mission sur l'île de Vanua Lava: recherche sur le **Vurës** (1000 locuteurs), **Vera'a** (300), **Mwesen** (10), **Lemerig** (3). 2 semaines.

juillet 2003: Troisième mission sur l'île de Motalava: perfectionnement linguistique en **Mwotlap**. Recherches sur le dialecte **Volow** (éteint). 3 semaines.

juin 1998: Enquête de terrain sur l'île de *Vanua Lava*, îles Banks, Vanuatu: exploration linguistique du **Mwesen** (10 locuteurs, menacée). 1 semaine.

avril-juin 1998: Seconde mission sur l'île de Motalava: perfectionnement linguistique en **Mwotlap** ; enquêtes approfondies sur la tradition orale (42 h d'enregistrements audio, 4 h vidéo). 3 mois.

novembre 1997 - janvier 1998:
Enquête de terrain sur l'île de *Motalava* / Mwotlap, îles Banks, Vanuatu: première exploration linguistique de la langue **Mwotlap** (1800 locuteurs), en vue du Doctorat. 3 mois.

novembre 1997: Enquête de terrain sur l'île de *Santo*, Vanuatu: exploration linguistique de l'**Araki**, langue menacée, parlée par moins de 10 locuteurs. 1 mois.

VI. Language preservation, literacy materials

2014 ***Ne vegevage së te Lō mi ne Toge*** ['Stories from Lo and Toga']. Stories taken from the oral tradition of Lo and Toga (Torres Is). Monolingual in Lo-Toga, for local use. Illustrated by Sawako François. Paris: LACITO. 40 pp.

2014 ***Ne vegevage r̄ossë 'n Meřavtit*** ['The legends of Megravtit']. Stories taken from the oral tradition of Hiw (Torres Is). Monolingual in Hiw, for local use. Illustrated by Sawako François. Paris: LACITO. 32 pp. [link]

2014 ***Ne meñan tekñwa te Hiw*** ['The language of Hiw people']. Literacy primer for vernacular education, monolingual in Hiw, Torres Is. Illustrated by Sawako François. Self Paris: LACITO. 34 pages.

2014 ***Ne vavetēme te Lō*** ['The language of Lo']. Literacy primer for vernacular education, monolingual in Lo, Torres Is. Illustrated by Sawako François. Paris: LACITO. 36 pages.

2014 ***Ne vavetēme te Toge*** ['The language of Toga']. Literacy primer for vernacular education, monolingual in Toga, Torres Is. Illustrated by Sawako François. Paris: LACITO. 36 pages.

2012 ***Liatevo iepiene ñe piene akapa*** ['Traditional stories in our languages']. Collection of tales taken from the oral tradition of Vanikoro (Solomon Is). Monolingual in Teanu, Lovono and Tanema, for local use. Illustrated by Sawako François. Self-published. 42 pp. [link]

2011 Series of literacy primers for vernacular education, monolingual in six languages of the Banks Is. Illustrated by Sawako François. Self-published. 24 to 36 pages. [link]

2011 ***Suusuu pule maraw avan Lakon*** ['Traditional stories from Lakon']. Collection of tales taken from the oral tradition of Lakon (Gaua, Banks Is). Monolingual in Lakon, for local use. Illustrated by Sawako François. Alliance Française de Port-Vila. 44 pp. [link]

2011 ***Ususraa pule maraw men Ōlrat*** ['Traditional stories from Olrat']. Collection of tales taken from the oral tradition of Olrat (Gaua, Banks Is). Monolingual in Olrat, for local use. Illustrated by Sawako François. Alliance Française de Port-Vila. 32 pp. [link]

2011 ***O susrig ble mraw vata Dōrig*** ['Traditional stories from Dorig']. Collection of tales taken from the oral tradition of Dorig (Gaua, Banks Is). Monolingual in Dorig, for local use. Illustrated by Sawako François. Alliance Française de Port-Vila. 48 pp. [link]

2008 ***Sorosoro m̈ar̄an Raki*** ['Stories from Araki']. Collection of tales taken from the oral tradition of Araki. Monolingual in Araki, for local use. Illustrated by Sawako François. Self-published. 32 pages. 2nd edition (1st edition 2003).

2006 ***Storian long lanwis blong Lemerig*** ['Stories in the language of Lemerig']. Collection of tales taken from the oral tradition of Lemerig, a dying language of north Vanua Lava. Monolingual in Lemerig, for local use. Illustrated by Sawako François. Self-published. 44 pages. [link]

2005 (with Edgar Woleg Howard) ***Gēn yapyap timigēn***. Literacy primer in Mwotlap, aimed at local schools. Illustrations by Sawako François. 2nd edition. Alliance Française de Port-Vila. 26 pages. 2nd edition.

2004 Series of literacy primers for vernacular education, monolingual in six languages of the Banks Is. Illustrated by Sawako François. Self-published. 24 to 36 pages.

2003 ***Tog tog i van en*** ['Once upon a time...']. Collection of tales taken from the oral tradition of Mwotlap. Monolingual in Mwotlap, for local use. Illustrated by Sawako François. Self-published. 78 pages.

2003 ***O olñevu ta turm̃o ta M̄ēsēn*** ['Old stories from Mwesen']. Collection of tales taken from the oral tradition of Mwesen (Mosina). Monolingual in Mwesen, for local use. Illustrated by Sawako François. Self-published. 32 pages.

2000 ***Bulsal, dam galsi me lēklek*** ['Follow me, my friend']. Language reader for vernacular education, monolingual in Mwotlap. Written with Edgar Woleg Howard, illustrated by Sawako François. 26 pages. Initially self-published; reprinted in 2006 with the help of 'Alliance Française' of Vanuatu.

VII. Teaching

7.1. Classes taught

2014 *Découverte d'une langue inconnue* (Field Methods Class): Uncompahgre Ute [Uto-Aztecan]. Doctoral seminar at SEDYL-CNRS. 15 hours.

2013 [with I. Bril] *Structures grammaticales et évolution historique des langues austronésiennes*. Graduate level, taught at INALCO, Semester 1 (Oct 2013–Jan 2014). 13 weeks, 50 hours.

2011 *Study of a language family: Oceanic*. Undergraduate & graduate classes taught at the Australian National University, Semester 2 (July–Nov. 2011). 13 weeks, 39 hours.

2011 *Topics in Oceanic languages*. Intensive undergraduate & graduate classes taught at the **2011 LSA Summer Institute**, Univ. of Colorado @Boulder. July 2011. 4 weeks, 16 hours.

2007-2008 Level Master-I (MA 1st year): *Initiation à l'enquête de terrain* [Introduction to linguistic fieldwork]. Master de Langues Océaniennes, INALCO (Institut des Langues et Civilisations Orientales). 39 hrs/year.

2007-2008 Seminar for graduates (PhD-level), for CELIA (*Centre d'Études des Langues des Indiens d'Amérique*) [dir. F. Queixalós]. Field methods class on a Caucasian language, around the topic: "Predication".

2002-2003 Level Master-I (MA 1st year): *Tradition orale et mémoire à l'épreuve du terrain* [Oral tradition and memory on the field]. Master of Anthropology and Compared Sociology, Université Paris-X Nanterre. 18 hrs.

1999-2002 Three years of teaching in General Linguistics at ILPGA (Institut de Linguistique et de Phonétique Générales et Appliquées), Université Paris-III Sorbonne Nouvelle [64 hrs/year]:

Introduction à la Linguistique Générale (DEUG1 = 1st year Undergraduate) – 26 hrs, 115 undregraduate students in 2 groups.

Introduction à une langue du Pacifique: le mwotlap (DEUG2 + Licence FLE = 2nd & 3rd years Undergraduate) – 38 hrs, 45 students.

Français langue étrangère: Expression orale [French as Foreign Language] – 60 hrs, 25 students.

Phonétique articulatoire du français [Articulatory Phonetics] – 24 hrs, 35 students.

7.2. Guest lectures

06/2015 "Découverte de la langue hiw" : whole-day presentation in SEDYL's doctoral seminar *Description et typologie linguistiques*. [conv. C. Chamoreau] 6 h.

02/2015 "Ressusciter les voix des Ancêtres : L'art de la poésie chantée au nord du Vanuatu", in *Introduction à la linguistique générale* – Licence-1 *Lettres et Arts* + Licence-2 *Langues et cultures polynésiennes*. Papeete, Univ. de la Polynésie Française. [conv. J. Vernaudon]

02/2015 "Étudier la diversité dialectale en Polynésie Française", in *Dialectologie polynésienne* – Licence-3 *Langues et cultures polynésiennes*. Papeete, Univ. de la Polynésie Française. [conv. J. Vernaudon]

02/2015 "L'atlas linguistique de Polynésie Française : Méthodologie et résultats", in *Linguistique polynésienne* – Master-1 *Langues, cultures et société en Océanie*. Papeete, Univ. de la Polynésie Française. [conv. J. Vernaudon]

01/2015 "Pratiques de terrain" : guest lecture at LLACAN's doctoral seminar: *Initiation à la linguistique de terrain*. [conv. N. Quint, T. Durand]

01/2015 "Terrain et théorie" : two guest lectures in LACITO's doctoral seminar: *Diversité des terrains, des cultures et des langues*. Paris-3/INALCO, 1st term (Oct 2014–Fév 2015). [conv. S. Naïm]

07/2014 Guest lectures at LACITO Summer School *Methods in linguistics: From empirical data to typological hypotheses*. Roscoff, Finistère [conv: A. François]:
"Language genealogy and processes of diffusion"
"The category of number and verbal aspect"

01/2014 "Les publications", in *Séminaire d'Initiation à la Linguistique de Terrain*. LLACAN-CNRS. [conv: N. Quint, P. Roulon-Doko]

06/2013 "Noms prédicats, noms marqués en TAM: Quelques exemples océaniens", in Doctoral seminar at SEDYL-CNRS, Villejuif. [conv: T. Durand]

04/2013 "Diversité des langues et poésie chantée au Vanuatu: Une esthétique de la diversité", in *Formation à la Recherche dans l'Aire Océanienne*. École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS), Paris. [conv: É. Wittersheim]

05/2012 "Les mystères de l'antique: L'art de la poésie chantée au nord du Vanuatu", in *Tradition Orale en Mélanésie*. Université de Nouvelle-Calédonie. [conv: J. Vernaudon]

03/2012 "Learning how to use Toolbox". Series of 4 guest lectures, in *Tools & Resources for Language Analysis*. Australian National University. [conv: Gwendolyn Hyslop]

09/2011 "Mysterious words: The language of sung poetry in northern Vanuatu". Guest lecture, in *Languages of the Pacific* (postgraduate). Linguistics, Australian National University.

09/2011 "The Pacific: An Ocean of Languages". Guest lecture, in *Individual and Society in Asia and the Pacific*. Undergraduate level, Australian National University. [conv: Peter Hendriks]

08/2010 "The phonetics of vowels: Principles and issues". Guest lecture for PhD students. Linguistics, Australian National University.

10/2009 *Verbal Art in Melanesia*. Guest lecture, in *Languages of the Pacific* (postgraduate). Linguistics, Australian National University.

2005-2006 Level Master-II (MA 2nd year): guest lecture in seminar *Diversité des langues et changement historique*, Master in Linguistics, ILPGA (Institut de Linguistique et de Phonétique Générales et Appliquées), Université Paris-III Sorbonne Nouvelle:

2006 "Multiplication des voyelles au nord Vanuatu: Métaphonie, apocope, et transphonologisation".

1999-2002 Level Master-II (MA 2nd year): guest lectures given in seminar *Analyse morphosyntaxique d'un corpus oral*, LACITO-CNRS (UMR 7107):

1999 "Catégories grammaticales et fonctions syntaxiques: Divergences et complexité interne des systèmes linguistiques".

2000 "L'enquête de terrain en linguistique: La catégorisation sémantique".

2001 "Description de l'aspect dans une langue du Pacifique".

2002 "De quelques curiosités phonétiques dans les langues du Vanuatu".

7.3. Supervision

2010-13 Co-supervisor of Sébastien Lacrampe's PhD thesis "A description of Lelepa, Vanuatu".

2015- Supervisor of Sarah Waigi's PhD thesis : "Études linguistiques en kikuyu (Kenya)", Univ. Paris-III Sorbonne Nouvelle.

7.4. PhD committees

2012-13 Examiner for PhD thesis of Anders Vaa (U. of Oslo) *A Grammar of Engdewu. An Oceanic language of Solomon Islands*. Disputation held in Oslo, 29 Nov 2013.

2014 Examiner for PhD thesis of Benjamin Touati (U. Paris-4 Sorbonne) *Description du sakao, langue océanienne du nord-est Santo (Vanuatu)*. Defence held in Paris, 12 Dec 2014.

VIII. Consultancy and peer-reviewing activities

8.1. Academic coordination and administration

2015- elected Head of LACITO department

2013- elected member of LACITO's departmental committee (*Conseil de laboratoire*)

2012- main coordinator (with V. Vydrine) of the research strand "*Reconstruction, internal classification and grammatical description in the world's two biggest phyla: Niger-Congo and Austronesian*" of Paris-based Labex EFL ('Empirical Foundations of Linguistics') [link]

8.2. Conference organisation

2014 principal organiser of the 2014 LACITO Summer School *Methods in linguistics: From empirical data to typological hypotheses*. Roscoff, Finistère, 7-12/07/2014.

2011 principal organiser of the first *International Workshop on Vanuatu Languages*, Australian National University, 20-23 Oct 2011.

2008-2009 executive member of the Organisation Committee for the conference 11-ICAL (*International Conference of Austronesian Linguistics*), held in Aussois, France, June 2009.

8.3. Scientific committees of international conferences

I was a member of the Scientific Committees for the following conferences:

2014 12th *International Conference of Austronesian Linguistics*, Taiwan, 2015.

2013 9th *International Conference of Oceanic Linguistics*, Newcastle, Feb 2013.

2012 12th *International Conference of Austronesian Linguistics*, Bali, July 2012.

2010 4th international conference *Syntax of the World's Languages* (SWL4), Lyon, Sept 2010.

8.4. Seminars

2015- main convenor of research seminar "Terrains", at LACITO–CNRS.

2012- main convenor of research seminar "Problèmes d'Analyse et de Comparaison des Langues", at LACITO–CNRS.

8.5. Editorial activities

2014- member of the Editorial advisory board of *Open Linguistics* journal (deGruyter Mouton).

2012- founder and managing editor of the series *Studies in the Languages of Island Melanesia*, with publisher *Pacific Linguistics* (A.N.U.)

2008- member of the Editorial advisory board of *Oceanic Linguistics* journal (Univ. of Hawaii).

8.6. Peer-reviewing

2010- reviewer for *Journal de la Société des Océanistes*, Paris.

2009 reviewer for *Language Documentation & Conservation*, Univ. of Hawaii.

2009 reviewer for *Pacific Linguistics* publisher, Canberra.

2009 reviewer for *Linguistic Typology*.

2008 reviewer for *International Journal of American Linguistics*.

2007 reviewer for *Linguistics*, Leuven.

2006 reviewer for *Amerindia*, Paris.

2006- reviewer for *Oceanic Linguistics*, Univ. of Hawaii.

2005 reviewer for *Journal of the Polynesian Society*, Auckland.

8.7. Refereeing for funding bodies

2009- referee for the Endangered Languages Documentation Programme (ELDP), based at SOAS, London.

2009 referee for the National Science Foundation (NSF), USA.

2003 referee for an interdisciplinary programme of CNRS.

8.8. Refereeing for academic positions

2012 referee for a linguist position at Université de Polynésie Française (Tahiti).

IX. Science popularisation

[NB: This section is not translated into English.]

9.1. Museums, exhibitions

2006 Contribution à l'exposition: *Lapérouse, le Voyage des sciences*, au Musée de l'Histoire maritime de Nouvelle-Calédonie, Nouméa, du 26 août 2006 au 18 février 2007 [resp. V. Vattier & V. Proner].

2006 Contribution à deux des animations du Musée du Quai Branly: ateliers *Arts de la Parole* [resp. Nicole Revel, Aurore Monod-Becquelin] et *D'une langue à l'autre* [resp. Cyril Grouin].

9.2. Public lectures

Feb 2015 Public lecture: "L'*Atlas linguistique de la Polynésie française* : découvrir et préserver la diversité de nos langues". Université de la Polynésie française, Papeete, Tahiti. [lien]

Jul 2014 Guest lecture in primary school: "*Les langues du monde: des trésors méconnus*", École primaire Louis Blériot, Buc (78).

Dec 2013 [with Monika Stern] Public lecture "*Musiques du Vanuatu*", Maison des Cultures du Monde, Paris.

May 2011 Public talk "*Ressources multimédia et Préservation du patrimoine linguistique du Vanuatu : Le projet Ngerenigmen*", Alliance Française de Port-Vila, Vanuatu.

May 2009 Public talk "*Exploring the languages of island Melanesia: A field linguist in Vanuatu*". University of the 3rd Age, Australian Catholic University, Canberra.

Aug 2007 Public talk "*Connaissance et préservation des langues du nord de l'archipel*", à l'Ambassade de France au Vanuatu, Port-Vila.

July 2007 [avec Isabelle Bril, Claire Moyse, Françoise et Jean-Claude Rivierre]
Public talk "*Les langues kanak dans le monde océanien: Histoire, études, avenir*", au Centre Culturel Jean-Marie Tjibaou, Nouméa.

2006 Intervention publique aux journées "Le Muséum fête la Science" au MNHN – Muséum National d'Histoire Naturelle, Paris (15/10/06). Présentation de mes recherches sur les langues et la tradition orale à Vanikoro, dans le cadre du projet *Lapérouse 2005*.

2005 Interventions publiques aux festivals "Nature et Aventure" de La Plagne (22/07/05), et "L'Imagimer, Festival du film marin", St-Cast le Guildo (24/10/05). Présentation de mes recherches sur les langues et la tradition orale à Vanikoro, dans le cadre du projet *Lapérouse 2005*.

9.3. Articles and chapters of science popularisation

April 2013 "Qu'est-ce qu'une minorité linguistique ?" in *Atlas du monde de demain (édition 2013)*, publications of Le Monde–La Vie. [link]

Jun 2011 Articles sur le multilinguisme au Vanuatu, parus sur le site de la Fondation Sorosoro:

1) "Le Vanuatu : une diversité linguistique exceptionnelle" [link]

2) "Le Vanuatu : une diversité linguistique fragilisée" [link]

Dec 2005 "La magie d'une rencontre". Article dans *Journal de Bord* (n°27), journal de l'*Association Lapérouse* d'Albi.

Sept 2005 "Lapérouse, quelque part". Article dans *Journal de Bord* (n°26), journal de l'*Association Lapérouse* d'Albi.

2005 Rédaction de la chronique "Yu savé Lapérus ?", dans les pages Sciences du quotidien *Libération*. Présentation de mes recherches sur les langues et la tradition orale à Vanikoro (projet *Lapérouse 2005*).

- 23/04/2005 "Que sont devenus les marins rescapés ?"
- 07/05/2005 "L'île au trésor"
- 14/05/2005 "Deux peuples, quatre langues"

2004 Éclatement linguistique et insularité. Encadré dans *Îles funestes, îles bienheureuses*: *Chemins d'étoiles, Invitations à l'itinérance*, n°12, p.88.

1999 Comment les amours meurent et comment les nuits tombent: promenade ethno-linguistique à Motalava (Vanuatu, Mélanésie). *La Mandragore (Revue des littératures orales)*. Métive: Parthenay. 5: 148-183.

9.4. Documentary films

2009 Featured in the documentary film "Le Salaire du Poète", by Éric Wittersheim [59']. Presents the work of our interdisciplinary team on the languages, poetry and traditional music of the island of Motalava, Banks Is, Vanuatu. Bartok award for the best ethnomusicological film, Festival Jean Rouch du film ethnographique, Paris.

2005 Interviewed in the documentary film "Le Secret des Déferlantes", by Yves Bourgeois, about the interdisciplinary expedition *Lapérouse 2005* – TV programme *Thalassa* (France 3). Presentation of my research on languages and oral tradition of Vanikoro, Solomon Is. (broadcast 30 Dec 2005)

9.5. Press interviews

April 2015 Interviewed on *Radio France Internationale* [link] : "Ecologie linguistique: la langue est un loup pour la langue".

March 2015 Interviewed on *France Culture* [link], about the impact of Cyclone Pam in Vanuatu.

Feb 2015 Interviewed on *Tahiti Infos* [link] + *La Dépêche de Tahiti*, for the release of the *Linguistic Atlas of French Polynesia*.

Feb 2015 Interviewed on TV channel *Polynésie 1e*, in French [link] and in Tahitian [link], for the release of the *Linguistic Atlas of French Polynesia*.

Feb 2015 Interviewed on radio *Te Reo o Tefana* (Tahiti) [link], for the release of the *Linguistic Atlas of French Polynesia*.

Feb 2015 Public lecture: "L'*Atlas linguistique de la Polynésie française* : découvrir et préserver la diversité de nos langues". Université de la Polynésie française, Papeete, Tahiti. [link]

Aug 2014 Interviewed on national radio *France Inter*, programme *Le temps d'un bivouac* by D. Fiévet. Topic "À la recherche des langues en danger" [link], 52 min.

Dec 2013 Interviewed by CNRS "Carnets de Terrain: Alexandre François, 1997, premier voyage au Vanuatu" [link]

Oct 2013 Interviewed by CNRS "Combien de langues sont parlées dans le monde?" [link]

Apr 2013	Interviewed by Radio Campus, Musée du Quai Branly, Paris: "Une langue peut-elle renaître?" émission *Les Voix du Crépuscule* – about linguistic diversity. [link]
Jun 2012	Interviewed by German magazine *Der Spiegel* on my research in the Solomon Islands: "*Climate Change or Tectonic Shifts?: The Mystery of the Sinking South Pacific Islands* — Part 2: A Language's Lone Survivor".
Dec 2010	Interviewed by newspaper *Le Monde*: "Explorateurs de langues".
Feb 2010	Interviewé par la *Fondation Sorosoro* pour les langues en danger.
Aug 2007	Interviewé pour le quotidien *L'Indépendant du Vanuatu*: 'Alexandre François, un linguiste au Vanuatu'.
Août 2005	Interviewé pour le mensuel *Historia* (n°704): 'La version des îliens', encadré dans "L'expédition inachevée de Lapérouse".
25/08/2005	Interviewé pour le quotidien *Le Monde*: "La mondialisation menace la planète Babel".
15/04/2005	Interviewé pour le quotidien *Libération*: "L'île hantée par La Pérouse".
11/07/2004	Interviewé pour le journal télévisé de TBV, chaîne nationale du Vanuatu. Présentation de mon travail sur les langues en danger.
07/01/2003	Interviewé pour le quotidien *Libération*: "A Mota Lava, des pouvoirs magiques pour détourner les vents".

9.6. Internet

2004-	Personal home page "*Promenade ethno-linguistique à Motalava (Vanuatu, Mélanésie)*": an introduction to the culture, language and the oral tradition of Motalava, an island of Melanesia. → http://alex.francois.free.fr/
2008	An *Araki-English-French* dictionary online → http://alex.francois.free.fr/AF-Araki.htm
2008-09	Manager of the official home page of the "11th International Conference on Austronesian Languages", held in Aussois, France, in June 2009. → http://www.vjf.cnrs.fr/11ical/

Date of this document:
September 2016